

社會保障의 國際의 最低基準

金 辰

우리들人間은 社會生活을 하고 있다. 社會生活을 營爲함에 있어서 여러 社會的 價値 卽 啓蒙、尊敬、權力、愛情等を 追求한다. 그러나 먼저 人間의 基本的인 生活條件인 衣·食·住에 對한 保障을 必要로 하여 疾病、廢疾에 對備한 醫療의 施設이 있어야 하겠다. 社會保障立法은 이와 같은 人間으로서, 또한 國家의 國民으로서의 最低生活을 國家가 保障하여야 하는 當然히 規制되어야 할 必要不可缺의 것이다. 個人의 力量의 劣等、努力의 不足으로 因하여 生活에 威脅을 받거나 或은 높은 水準의 生活을 營爲 못하는 것은 且置하더라도 勤勞할 意志와 能力이 있음에도 不拘하고 近代產業構造의 必然的인 結果로서 失業者가 되었다든가 疾病、傷病、老齡、窮乏 또는 所得能力이 없는 寡婦、孤兒에 對해서 國家가 이를 그대로 放置한다는 것은 深刻的인 社會的 不安을 招來하는 것이다.

社會保障이라는 말이 처음으로 制度化하기는 一九三五年 北美合衆國에서였는데 (1) 其後 諸國에서는 近代國家의 基本的인 施策의 하나로써 이 制度에 對한 研究가 進行되어 훌륭한 效果를 거두고 있다 (2). 그리하여 오늘날 이分野의 學問을 研究하고 있는 學者들 間에는 大體로 다음과 같은 것에 合意를 보고 있

는 것 같다. 社會保障의 核心部는 어디까지나 窮乏의 防止를 目的으로 삼는 「社會保障」(國民保險)(3)과 窮乏의 救護를 主眼으로 하는 「公的扶助」(國家扶助)(4) 또는 이 兩制度의 統合制에 있다고 한다.

國家의 機能이 社會的 經濟的 領域에 擴大하여 가는 現代國家에 있어서는 社會保障이란 制度가 크게 크로즈업되어 있다. 그러나 尙今 大韓民國에서는 여기에 對한 立法措置가 殆無하여 設或 微微한 立法이(5) 있다고 하여도 그 實效性을 充分히 發揮치 못하고 있는 實情이다.

本稿의 目的은 이와 같은 社會保障制度에 對한 研究와 그 運動을 國際的인 規模에서 向上시키기 위하여 一九五二年 國際勞動機構(International Labour Organization)의 第三十五回 總會에서 採擇된 「社會保障의 最低基準協定」(Convention Concerning Minimum Standards of Social Security)을 紹介하고자 하는데 있다(6)。

再言할 바도 없이 本協定은 第二次大戰以後 廣範圍하게 展開되어 온 人間의 尊嚴性을 찾자는 國際的인 運動의 結實이요 또한 國民 特히 社會的 弱者에게 人間다운 生活을 保障하여 文化國家의 實을 發揮하려고 하는 國內的인 努力의 象徴이라고도 할 수 있을 것이다. 아직 大韓民國은 I.L.O(7)의 會員國은 아니다. 그러나 國際的으로 日益漸高해 가는 人間의 尊嚴性을 感知할 수 있는 이때, 이와 같은 國際的인 規準을 檢討해 보는 것도 意義가 있는 것이라 思料된다(8)。먼저 大韓民國憲法에 社會保障制度가 어떻게 具現되어 있는가를 檢討하고 「社會保障의 最低基準協定」의 作成過程, 輪廓, 本協定の 翻譯의 順序로 בות을 들어 보기로 한다.

大韓民國憲法 前文에서는 「……, 안으로는 國民生活의 均等한 向上을 期하고, ……」라고 明示하여 모든 國民이 最低限度의 文化生活을 營爲할 수 있도록 國家가 努力할 것을 明言하고 있다. 그리하여 憲法 第五條에 있어서는 「大韓民國은 政治, 經濟, 社會, 文化의 모든 領域에 있어서 ……」公共福利의 向上을 爲하여 이를 保護하고 調整하는 義務를 진다」고 規定하여 公共福利를 위하여 國家의 可能한 統制 干涉을 明示하고 있으며 大韓民國의 經濟秩序의 基本原理를 밝힌 憲法 第八十四條는 그 一項에서 大韓民國의 經濟秩序는 모든 國民에게 生活의 基本的 需要를 充足하게 할 수 있는 社會正義의 實現을 基本으로 삼는다고 規定하여 文化國家를 指向하고 國民各人의 生存權을 保障함으로써 이른바 均等社會를 이루하는데 있음을 밝히고 있다.

以上 論한 바와 같은 精神은 憲法 第二章에 具現되어 特히 第十九條는 老齡, 疾病 其他 勤勞能力喪失者에 對한 國家의 保護義務를 宣明하게 되었다.

憲法 第十九條는 「老齡, 疾病 其他 勤勞能力의 喪失로 因하여 生活維持의 能力이 없는 者는 法律의 定한 바에 依하여 國家의 保護를 받는다」고 規定하였다. 勤勞能力 없는 者에 對한 社會保障制度를 規定한 本條에 依하면 1, 勤勞能力의 喪失者라야 한다. 그 喪失의 原因은 老齡, 戰傷, 疾病, 其他 如何한 事由를 不問하고 幼兒, 不具者와 같이 當初부터 勤勞能力 없는 者도 包含된다. 2, 生活維持의 能力이 없는 者라야 한다. 따라서 勤勞能力 없는 者라 할지라도 自己所有資產으로 能히 生活할 수 있거나 또는 扶養할 수 있는 者가 있어 生存에 支障이 없으면 保障을 받을 수 없다. 3, 保障의 方法은 法律이 定하는 바에 依한다. 따라서 憲法 第十九條는 勤勞能力 없는 國民이 受益할 수 있는 權利를 法律制定에 委任하고 있으므로

社會保障에 對한 法律이 制定되어야만 國民은 保障을 받을 수 있는 것이다. 換言하면 具體的으로 保護를 받을 사람의 範圍, 그 要件, 또 保護의 尺度等에 關해서는 法律의 制定에 留保하고 있으므로 本條에 依하여 直接 國民이 國家에 對해서 受益權을 要請할 수는 없다.

人間的 尊嚴性을 希求하는 現代先進各國에서는 以上에서 論한 社會保障立法을 定立할 努力을 아끼지 않고 있는(9) 이때, 所謂 프로그래밍의 性格을 띠운 受益權, 俗된 말로는 「발종은 개살구」式으로 憲法 第十九條에 明示된 社會保障條項을 放置해 둘 것인가? 에프스타인(A. Epstein)도 指摘한 바와 같이 「아담과 이브가 에덴의 정원에서 追放된 以後 「不安定」(insecurity)이 人類的 禍가 되었다. 人類的 進步의 싸움은 保障(Security)을 獲得하기 위한 鬭爭이었다... 社會가 그 構成員에게 供與하는 保障의 程度만이 社會進步의 重要한 테스트이다」(10) 하였지만 國家가 國民의 生存權을 保障하기 위하여 設定한 制度가 어떠한 것인가에 따라 그 나라의 文化의 尺度가 될 수 있을 것이다.

三

社會保障制度라 稱해지는 것은 오늘날 世界의 大多數國에서 이미 實施되어 있지만 各國의 國內事情에 따라 社會保障의 方法, 內容을 달리 한다(11). 그러나 人間的 尊嚴性이라 하는 國境을 超越한 價値를 追求할 때는 國際의 努力은 社會保障의 國際協定の 締結에 基礎를 둔 國際社會保障策의 樹立을 要望하게 되었다. 本項에서 國際勞動機構가 最近 社會保障問題를 어떻게 取扱하였는가를 考察해 보기로 하고 順序上 國際勞動機構, 俗稱 I. L. O란 어떤 機關인가를 論해 보기로 한다.

I·L·O는七十餘個國의 會員國으로 構成된 國際機構이며 政府、企業主、勞動團體의 代表에 依하여 民主的으로 運營된다。本機構는 西紀一九一九年에 創設되어 西紀一九四六年 國際聯合의 專門機關이 되었다。그것의 目的은 社會正義의 確固한 基礎에 立脚한 不和를 具現하자는 것이다。이 目的을 達成하기 위하여 會員國에 있어서의 勞動、社會狀態에 關한 事實을 蒐集·交換하여 國際의 最低基準을 세우고 會員國內에서 그것이 어떻게 適用되는가를 監督한다。I·L·O는 總會(General Conference)、理事會(Governing Body) 및 國際勞動局(International Labour Office)의 三機關으로 成立되어 있다。

總會는 I·L·O의 最高機關이며 會員國에서는 例年の 總會에 政府代表二名、企業主代表一名、勞動者代表一名을 派遣한다。그러나 各代表는 獨自的으로 發言 投票한다。企業主代表 및 勞動者代表는 會員國內에 있어서의 가장 代表의인 團體에 依하여 選出되어야 한다。總會의 機能은 勞動 및 社會問題에 關한 國際의 最低基準을 樹立하는 것이다。이와 같은 基準은 國際勞動協定(International Labour Conventions)乃至 建議(Recommendations)의 形式을 取한다(12)。이것을 採擇함에 있어서는 總會出席者의 三分之二以上の 贊成을 必要로 한다。總會에서 採擇된 協定은 自動的으로 會員國에 對해서 拘束力을 가지는 것이 아니기 때문에 各國政府는 總會가 採擇한 基準을 批准하기 위하여 그 나라의 國會에 提議할 義務가 있다。萬若 協定이 批准되면 政府는 그 協定을 國內에서 어떻게 適用되고 있는가를 I·L·O에 每年 報告하여야 하며, 가장 代表의인 勞使의 團體에 對해서도 同報告의 寫本을 提供하지 않으면 아니된다。建議는 協定과 달라서 會員國의 批准을 必要로 하지 아니하지만 會員國의 政府는 그것에 對해서 어떠한 效果를 賦與하여야 좋은지를 考慮할 義務가 있으며 定期的으로 그것을 報告할 義務가 있다。

理事會는 政府代表 十六名, 勞働者代表 八名, 企業主代表 八名으로 成立된 執行機關이다. 政府代表 十六名中 半數는 主要産業國인 八個國이며 나머지 半數는 選舉에 依한다. 理事會의 主된 機能은 國際勞働局이 取扱하는 事務의 一般的 監督, 政策의 樹立, 各種委員會의 管理, 豫算의 編成, 國際勞働局의 事務總長 (Director General)의 任命等이다.

勞働局은 事務局이며 情報의 中心地이다. 本局은 國籍을 달리 하는 專門家들로서 構成되어 있으며 그들의 知識, 經驗, 勸告를 會員國에서 援用할 수 있다(13).

以上論한 바와 같은 體制를 갖춘 I. L. O를 통해서 國際的으로 社會保障이問題된 것으로서 西紀一九四四年五月 피라델피아의 歷史의인 第二十六回國際勞働總會에서 採擇된 「피라델피아宣言」(The Declaration of Philadelphia) '所得保障에 關한 建議'(Recommendation Concerning Income Security)와 「醫療에 關한 勸告」(Recommendation Concerning Medical Care)에서 찾아 볼 수 있다. 第二次大戰의 戰火속에 잃어 버린 人間의 尊嚴性을 찾을려고 한 本宣言은 그 속에서 「保護를 必要로 하는 모든 사람들에게 基本的 所得과 包括的인 醫療(comprehensive medical care)를 賦與하기 위하여 社會保障策을 擴張하는 것은」 I. L. O의 嚴肅한 義務라는 것을 明示하고 있다(14). 「所得保障에 關한 建議」는 戰後 各國에서 創設된 所得保障制度의 範圍와 內容에 關한 몇가지 原則을 세운 것이다. 그리하여 I. L. O의 會員國으로 하여금 所得保障制度의 保護의 適用範圍를 漸次 擴張시킴으로써 一般의 事故에 따라 農民 및 自營者를 包含한 모든 勞働者가 所得을 喪失한 境遇에는 그 家族의 生活費를 充足할 수 없는 때에는 적어도 勞働者와 그의 家族에게 最低生活費用만은 반드시 確保할 수 있는 對策을 講究해 주자는 것이다. 「醫療에 關한 勸告」도 「所得保障에 關한

勸告」와 大體로 同一한 目的을 가진 것으로서 各國이 醫療保護施設을 發達시킴에 있어서 遵守하지 않으면 아니 될 一般基準을 세워서 各國으로 하여금 早速히 그 基準에 到達시킬 것을 建議할려고 한 것이다.

西紀一九四四年五月의 「피라델피아宣言」所得保障建議 및 醫療建議가 決議된 후, 八個年이 經過되어 西紀一九五二年六月 I. L. O는 第三十五回總會에서 社會保障의 最低基準에 關한 協定案을 審議하여 그것을 協定形式으로 採擇하였다. 이로써 社會保障에 關한 國際條約, 그리고 社會保障의 最低基準에 關한 協定이 成立된 것이다(15).

四

本協定の 內容은 相當히 範圍가 넓어 十五編, 八十七個條로 成立되어 있다. 一般規定, 定期的 支拂金の 計算, 國籍을 가리지 아니한 住民에 對한 平等待遇, 共通規定, 雜則, 經過規定 등을 除外한 六十餘個條(九編)가 醫療, 疾病給付, 失業給付, 老齡給付, 業務災害給付, 家族給付, 出產給付, 廢疾給付 및 遺族給付의 廣範圍한 部面에 걸친 保護領域을 設定하였다. 本協定은 最低基準이란 名稱을 逸脫해서 實質의 二重基準을 세우고 있다. 이것은 會員國間에 存在하는 經濟能力을 考慮한 點에서 發生한 것으로 高度로 發達한 社會保障制度를 實施하고 있는 會員國이 있는 反面, 想像할 수 없는 程度로 낮은 水準을 가지고 있는 會員國이 있기 때문이다. 따라서 어느 會員國이든 本協定을 容易하게 批准할 수 있게 한 것이다. 그리고 會員國에서 運營하고 있는 社會保障의 方法에 差異가 있기 때문에 各編의 適用範圍가 三次元的 乃至 四次元的으로 되어 있다. 各編의 內容은 大體로 保護된 事故(Contingencies), 被保護者의 範圍, 保護의 範圍, 給付

나 受給資格의 條件、給付의 支給期間、給付率 等으로 되어 있다. 具體的인 內容에 關해서는 當該條文을 參照하면 自明한 것이나、特記해 둘 것은 上記 九編門中 失業給付、老齡給付、業務災害給付、廢疾給付 및 遺族給付 中의 一部門을 包含한 三部門에 對해서 會員國이 批准하지 않으면 아니 되게 되었다.

五

國際勞動機構의 總會는 國際勞動局의 理事會에 依하여 주네브에서 召集되고 또한 一九五二年六月四일에 第三五回會期로서 會合하여

本會期の 議事日程의 第五議題속에 包含되어 있는 社會保障의 最低基準에 關한 諸提案의 採擇을 決定하고

이와 같은 提案이 國際條約의 形式에 따르지 않으면 아니 될 것을 決定하였으므로、一九五二年의 社會保障(最低基準)協定으로서 引用할 수 있는 다음과 같은 協定을 一九五二年六月二十八일에 採擇한다.

第一編 一般規定

第一條 一 本條約에 있어서

「、」所定の」이라 함은 國內의 法律 또는 規則에 依하여 또는 이것에 基礎를 두어서 決定된 것을 意味한다.

「、」居住」라 함은、會員國의 領土內의 通常의 居住를 意味하며、또한 「住民」이라 함은、會員國의 領土內의 通常居住하는 者를 意味한다.

디, 「妻」라 함은, 夫에 依하여 扶養되고 있는 妻를 意味한다.

리, 「寡婦」라 함은, 그 夫의 死亡當時, 夫에 依하여 扶養되어 있던 女子를 意味한다.

미, 「子」라 함은, 別途로 定해지는 學校卒業年齡未滿 또는 十五歲未滿의 子를 意味한다.

브, 「資格期間」이라 함은, 別途로 定해지는 離出期間, 雇傭期間 또는 居住期間 또는 이것과의 相互關係을 意味한다.

二 第十條, 第三十四條 및 第四十九條에서 「給付」라 함은, 醫療의 形式을 取하는 直接給付와 關係者가 負擔한 費用의 償還인 間接給付와의 二者中 一方을 意味한다.

第二條 本協定の 適用을 받는 各會員國은

「, 다음의 諸編을 반드시 實施하지 않으면 아니된다.

I, 第一編

Ⅰ, 第四編, 第五編, 第六編, 第九編 및 第十編 中에서 적어도 한編을 包含하여 第二編, 第三編, 第四編, 第五編,

第六編, 第七編, 第八編, 第九編 및 第十編 中의 적어도 三個의 編

Ⅱ, 第十一編, 第十二編 및 第十三編關係規定 및

Ⅲ, 第十四編

「, 批准함에 있어서 第二編乃至 第十編에 對해서는 本條約의 義務를 受諾하는가를 明記하지 않으면 아니된다.

第三條 一 經濟 및 醫療施設이 充分히 發達해 있지 아니한 會員國은 權限이 있는 機關이 必要하다고 認定하는 境遇 必要하다고 認定하는 期間, 그 批准에 添付하는 宣言에 依해서 다음諸條 即 第九條 己, 第十二條 (一), 第十五條 己, 第十八條 (一), 第二十一條 己, 第二十七條 己, 第三十三條 己, 第三十四條 (三), 第四十一條 己, 第四十八條 己, 第五十五條 己 및 第六十一條 己, 에 規定하는 暫定的 例外規定을 利用할 수 있다.

二 本條의 第一項에 따라 宣言을 한 各會員國은 國際勞動機構憲章 第二十二條에 依해서 提出하는 本條約의 適用에 關한 年次報告中에 自國이 利用하고 있는 各例外規定에 對해서 다음事項에 關한 說明을 包含하지 않으면 아니된다.

「, 例外規定을 援用할 理由가 存續하여 있다는 것 또는

나、常該例外規定을 援用할 權利를 一定期間以後 放棄하는 事。

第四條 一 本協定을 批准한 會員國은 其後 그것의 批准에 있어서 아직 明記하지 아니한 第二編 乃至 第十編中 하나 以上の 編에 對해서 本條約의 義務를 受諾하는 뜻을 國際勞動事務總局長에게 通告할 수 있다。

二 本條의 第一項에 明示된 約束은 批准의 不可分의 一編으로 看做되어 通告의 날부터 批准과 同一한 效力을 가진다。

第五條 會員國은 批准에 依해서 適用하여야 할 本條約의 第二編 乃至 第十編中의 어느 編의 實施上 雇傭者 또는 住民의 特定比率 以上을 構成하는 所定の 階層의 사람을 保護하지 않으면 아니될 境遇에는, 그 會員國은 當該編의 實施를 約束함에 앞서 그 比率에 達했다는 것을 確認하지 않으면 아니된다。

第六條 會員國은 本條約의 第二編、第三編、第四編、第五編、第八編(但 醫療에 關해서만)、第九編 또는 第十編을 實施함에 있어서는 비록 國內의 法律 또는 規則에 依해서 被保護者에게 強制的인 것이 아니라 해도 다음과 같은 保險의 方法으로써 行해지는 保護를 考慮에 들 수 있다。

- 1、公的機關이 監督하거나 또는 所定の 基準에 따라서 使用者 및 勞動者가 共同으로 運營하여
- 나、熟練工의 所得을 넘지 아니하는 所得者의 大部分에게 適用되어
- 다、適當한 境遇에는 다른 形式의 保護와 더불어 本協定の 關係規定을 實施하는 事。

第二編 醫 療

第七條 本協定の 本編의 適用을 받는 會員國은 本編의 다음 諸條에 따라서 豫防의 또는 治療의 性質의 醫療을 必要로 하는 狀態에 있는 被保護者에 對해서 給付의 支給을 確保하지 않으면 아니된다。

第八條 適用을 받을 事故는 모든 病的狀態(그것의 原因의 如何를 不問) 및 妊娠、分娩 및 그것의 結果로 한다。

第九條 被保護者는 下記者로 한다。

- 1、모든 雇傭者의 五十% 以上을 構成하는 所定の 階層의 雇傭者 및 그들의 妻、子 또는
- 나、모든 住民의 二十% 以上을 構成하는 所定の 階層의 經濟的 稼動人口 및 그들의 妻、子 또는
- 다、모든 住民의 五十% 以上을 構成하는 所定の 階層의 住民 또는

로, 第三條에 따라 行해진 宣言이 效力을 가지는 境遇에는 二十人以上을 使用하는 工業的 作業場에 있어서 모든 被用者의 五十%以上을 構成하는 所定の 階層의 被用者 및 그들의 妻、子。

第十條 一 給付는 적어도 다음의 것을 包含하지 않으면 아니된다.

1. 病的狀態의 境遇에는

Ⅰ、一般醫師의 治療(往診을 包含한)

Ⅱ、入院患者 및 外來患者를 위한 病院에 있어서의 專門醫師의 治療、病院外에서 行해지는 이와 같은 專門醫師의 治療

Ⅲ、醫師 其他 資格이 있는 者가 處方하는 藥品、

Ⅳ、必要的 境遇의 入院

1. 妊娠、分娩 및 그것의 結果의 境遇에 있어서는

Ⅰ、醫師 또는 資格이 있는 助産婦의 어느 者에 의한 産前、分娩 및 産後의 手當、

Ⅱ、必要的 境遇의 入院

二 受給者 또는 그의 扶養者에게는 受給者가 病的狀態에 關해서 받는 醫療費를 分擔시킬 수 있다. 以上の 費用分擔

에 關한 規則은 過重한 負擔을 避할 수 있도록 立案되지 않으면 아니된다.

三 本條에 따라 供與되는 給付는 被保護者의 健康 및 그 者의 勞働能力、個人的 需要를 充足시키는 能力을 維持、回復시키거나 또는 改善시키기 위해서 支給되지 않으면 아니된다.

四 給付를 管理하는 機關 또는 官廳은 公共의 機關 또는 公共의 機關이 承認하는 他團體가 供與하는 一般保護施設의 被保護者에 의한 利用을 適當하다고 生覺되는 方法으로써 獎勵하지 않으면 아니된다.

第十一條 第十條의 給付는 適用을 받는 事故가 發生한 境遇에 濫用을 避하기 위하여 必要하다고 認定되는 資格期間을 滿了한 被保護者에게 또는 그의 扶養者에 對해서 적어도 確保되지 않으면 아니된다.

第十二條 一 第十條의 給付는 適用을 받는 事故의 全期間에 亘해서 支給되지 않으면 아니된다. 但 病的狀態에 對해

서는 給付의 期間을 一件에 二十六週로 制限할 수 있다. 그러나 給付는 疾病給付가 繼續해서 支拂되고 있는 동안은 停止해서는 아니된다. 長期的 療養이 必要하다고 認定되는 所定の 疾病에 對해서는 前記의 制限을 延長하는 規定을 設定하지 않으면 아니된다.

二 第三條에 따라서 行해진 宣言이 效力을 가지는 境遇에는 給付의 期間은 一件에 對해서 十三週로 制限할 수 있다.

第三編 疾病給付

第十三條 本條의 本編의 適用을 받을 各會員國은 本編의 다음 諸條에 따라서 被保護者에 對해서 疾病給付의 支給을 確保하지 않으면 아니된다.

第十四條 適用을 받을 事故는 國內의 法律 또는 規則이 定하는데 따라서 病的 狀態에 起因하여 所得의 停止를 隨伴하는 勞動不能이다.

第十五條 被保護者는 다음과 같은 者로 한다.

1, 모든 雇傭者의 五十%以上을 構成하는 所定の 階層의 雇傭者 또는

2, 모든 住民의 二十%以上을 構成하는 所定の 階層의 經濟的 稼動人口 또는

3, 모든 住民但, 事故期間中の 그들의 資産이 第六十七條의 要件에 合致하는 方法으로써 定해진 限度를 넘지 아니하는 者, 또는

4, 第三條에 따라서 行해진 宣言이 效力을 가지는 境遇에는 二十人以上을 使用하는 工場이 어쩔런지 요에 있어서 모든 被用者의 五十%以上을 構成하는 所定の 階層의 被用者.

第十六條 一 雇傭者의 階層 또는 經濟的 稼動人口의 階層이 保護되는 境遇에는 給付는 第六十五條의 要件 또는 第六十六條의 要件의 어느 것에 合致하는 方法으로 計算되는 定期的 支拂金이 아니면 아니된다.

二 事故期間中の 資産이 所定の 限度를 넘지 아니하는 모든 住民이 保護되는 境遇에는 給付는 第六十七條의 要件에 合致하는 方法으로 計算되는 定期的 支拂金이 아니면 아니된다.

第十七條 第十六條의 給付는 適用을 받을 事故가 發生한 境遇에 濫用을 避하기 위하여 必要하다고 認定되는 資格期

間이滿了한 被保護者에 對해서 적어도 確保되지 않으면 아니된다.

第十八條 一 第十六條의 給付는 適用을 받을 事故의 全期間에 亶해서 支給되지 않으면 아니된다. 但 給付의 期間은 疾病一件에 對해서 二十六週로 制限할 수 있으며 이 境遇에 있어서는 所得停止의 最初의 三日間에 亶해서는 給付를 支給할 必要가 없다.

二 第三條에 따라서 行해진 宣告이 效力을 가지는 境遇에는 給付의 期間은 다음의 期間으로 制限할 수 있다.

一、一年間에 疾病給付가 支給되는 總日數가 그 一年間에 있어서 被保護者의 平均數의 十倍以上이 되는 期間、
二、疾病一年에 對해서 十三週、이 境遇에 있어서는 所得停止의 最初의 三日間에 亶해서는 給付를 支給할 必要가 없다.

第四編 失業給付

第十九條 本協定の 本編의 適用을 받을 各會員國은 本編의 諸條에 따라서 被保護者에 對해서 失業給付의 支給을 確保하지 않으면 아니된다.

第二十條 適用을 받는 事故는 國內의 法律 또는 規則이 定하는데 따라 勞動의 能力 및 適應性을 가진 被保護者가 適當한 職業을 가지지 못하기 때문에 생기는 所得의 停止이다.

第二十一條 被保護者는 다음과 같은 者이다.

一、모든 雇傭者의 五十%以上을 構成하는 所定の 階層의 雇傭者 또는
二、모든 住民 但 事故期間中에 있어서 資産이 第六十七條의 要件에 合致하는 方法으로서 定해진 限度를 넘지 아니하는 者、또는

三、第三條에 따라서 行해진 宣告이 效力을 가지는 境遇에는 二十人以上을 使用하는 工業的 作業場에 있는 모든 雇傭者의 五十%以上을 構成하는 所定の 階層의 被用者.

第二十二條 一 雇傭者의 階層이 保護되는 境遇에는 給付는 第六十五條의 要件 또는 第六十六條의 要件의 어느 것에

合致하는 方法으로 計算되는 定期的 支拂金이 아니면 아니된다.

二 事故期間中の 資産이 所定の 限度를 넘지 아니하는 모든 住民이 保護되는 境遇에는 給付는 第六十七條의 要件에 合致하는 方法으로 計算되는 定期的 支拂金이 아니면 아니된다.

第二十三條 第二十二條의 給付는 適用을 받는 事故가 發生한 境遇에 濫用을 避하기 위하여 必要하다고 認定되는 資格 期間을 滿了한 被保護者에 對해서는 적어도 確保되지 않으면 아니된다.

第二十四條 一 第二十二條의 給付는 事故의 全期間에 亘해서 支給되지 않으면 아니된다. 但 給付의 期間은 다음의 期間으로 制限할 수 있다.

一 雇傭者의 階層이 保護되는 境遇에는 十二個月의 期間中の 十三週 또는

二 事故期間中の 資産이 所定の 限度를 넘지 아니하는 모든 住民이 保護되는 境遇에는 十二個月의 期間中の 二十六週.

二 給付의 期間이 離出期間의 거리 및 所定の 期間內에 이미 配受된 給付에 따라서 變更하는 뜻을 國內의 法律 또는 規則이 規定하고 있는 境遇에는 第一項(一)號의 規定은 給付의 平均期間이 十二個月의 期間中の 적어도 十三週일 때에는 充足된 것으로 看做한다.

三 給付는 所得停止一件에 對해서 最初의 七日의 待期間中은 支給할 必要가 없다. 이 境遇에 所定の 期間을 넘지 아니하는 一時的 就業의 前後에 있어서의 失業日數는 同一의 所得停止事實의 一部로서 計算한다.

四 季節的 勞動者에 對해서는 給付의 期間 및 待期間은 그의 雇傭條件에 適合시킬 수 있다.

第五編 老齡給付

第二十五條 本協定の 本編의 適用을 받는 各會員國은 本編의 諸條에 따라서 被保護者에 對해서 老齡給付의 支給을 確保하지 않으면 아니된다.

第二十六條 一 適用을 받는 事故는 所定の 年齡以上の 生存으로 한다.

二 所定の年齡이라 함은 六十五歲 또는 權限이 있는機關이 當該國의 高齡者의 勞働能力을 適當히 考慮해서 定하는 高齡을 넘어서는 아니되는 年齡을 말한다.

三 國內의 法律 또는 法令에 依하면 給付를 받을 資格을 가진 者가 所定の 有價的 活動에 從事하고 있는 境遇에는 本給付를 停止할 수 있다는 趣旨, 給付가 釀出制의 境遇에 受益者의 所得이 所定額을 超過하는 境遇에는 給付를 減額할 수 있으며, 給付가 無釀出制의 境遇에 受益者의 所得 또는 受益者의 其他資產 또는 그것의 合計가 所定額을 超過하는 境遇에는 給付를 減額할 수 있다는 趣旨를 規定할 수 있다.

第二十七條 被保護者는 다음과 같은 者이다.

一, 모든 雇傭者의 五十%以上을 構成하는 所定の 階層의 雇傭者 또는

二, 모든 住民의 二十%以上을 構成하는 所定の 階層의 經濟的 稼動人口 또는

三, 모든 住民 但 事故期間中에 있어서 資產이 第六十七條의 要件에 合致하는 方法으로 定해진 限度를 넘지 아니하는 것 또는

四, 第三條에 따라서 行해진 宣言이 效力을 가지는 境遇에는 二十人以上을 使用하는 工業的 作業場에 있어서 모든 雇傭者의 五十%以上을 構成하는 所定の 階層의 被用者

第二十八條 給付는 다음과 같은 方法으로 計算되는 定期的 支拂金으로 한다.

一, 雇傭者의 階層, 또는 經濟的 稼動人口의 階層이 保護되는 境遇에는 第六十五條의 要件, 또는 第六十六條의 要件의 어느 것에 合致하는 方法.

二, 事故期間中の 資產이 所定の 限度를 넘지 아니하는 모든 住民이 保護되는 境遇에는 第六十七條의 要件에 合致하는 方法.

第二十九條 一 第二十八條의 給付는 適用을 받는 事故가 發生한 境遇에 적어도 다음과 같은 者에 對해서 確保되지 않으면 아니된다.

一, 釀出 또는 雇傭에 對해서는 三十年, 居住에 對해서는 二十年의 資格期間을 事故發生前에 所定の 規則에 따라서

滿了한 被保護者 또는

1. 經濟的 活動에 從事하는 모든 사람이 原則的으로 保護되는 境遇에는 釐出金에 關한 所定資格期間을 滿了한 被保護者. 이 境遇에 그 者에 關해서 그 者가 勞動年齡이 있었던 동안에 所定の 年平均回數의 釐出金이 支拂되었음을 要한다.

二 第一項의 給付가 釐出 또는 雇傭에 對한 最少期間의 滿了를 條件으로 하는 境遇에는 減額給付는 저어도 다음과 같은 者에 對해서 確保되지 않으면 아니된다.

1. 釐出 또는 雇傭에 對한 十五年의 資格을 事故發生前에 所定の 規則에 따라서 滿了한 被保護者 또는

2. 經濟活動에 從事하는 모든 사람이 原則的으로 保護되는 境遇에는 釐出金에 對한 所定資格期間을 滿了한 被保護者. 이와 같은 境遇에는 그 者에 關해서 그 者가 勞動年齡에 있었던 동안에 本條의 第一項(1)號에 따라 定해진 年平均回數의 半分の 回數의 釐出金이 支拂되었음을 必要로 한다.

三 第十一編의 要件에 따라서 關係標準受給者에 關한 編部의 附表에 掲載된 百分率보다 十만 낮은 百分率로써 計算된 給付가 釐出 또는 雇傭에 對해서는 十年, 居住에 對해서는 五年을 所定の 規則에 따라서 滿了한 被保護者에 對해서 저어도 確保되는 境遇에는 本條의 第一項의 要件은 充足된 것으로 看做된다.

四 減算한 百分率에 對應하는 給付에 關한 資格期間이 釐出 또는 雇傭에 對한 것의 十年을 넘지만 釐出 또는 雇傭에 對한 것의 三十年에 達하지 못하는 境遇에는 第十一部의 附表에 掲載된 百分率에 對한 比例的 減算을 行할 수 있다. 以上の 資格期間이 十五年을 넘을 때에는 減額한 給付를 本條의 第二項에 따라서 支拂할 수 있다.

五 本條 第一項, 第三項 또는 第四項에 掲載된 給付가 釐出 또는 雇傭에 關한 最少期間의 滿了를 條件으로 하는 境遇에는 本條約의 本編의 適用에 關係가 있는 規定이 施行되었을 때에 高齡이었기 때문에 本條의 第二項에 따라 定해진 條件을 充足시키지 못한 被保護者에 對해서는 減額한 給付를 所定の 條件으로써 支拂하지 않으면 아니 된다. 但 右者에 對해서 本條의 第一項, 第三項 또는 第四項의 規定에 依한 給付가 通常의 年齡보다 高齡으로서 確保된 境遇를 除한다.

第三十條 第二十八條 및 第二十九條의 給付는 事故의 全期間에 亘해서 支拂되지 않으면 아니 된다.

第六編 業務災害給付

第三十一條 本協定の 本編의 適用을 받는 各會員國은 本編의 諸條에 따라서 被保護者에 對한 業務災害給付의 支給을 確保하지 않으면 아니 된다.

第三十二條 適用을 받는 事故는 業務의 結果로서 生기는 災害 또는 所定の 疾病에 起因하는 다음과 같은 境遇로 한다.

1、病的狀態

2、國內의 法律 또는 規則이 定하는 것에 따라서 그 狀態의 結果로서 生겨 所得의 停止를 包含한 勞動不能
3、所得能力의 全面的喪失 或은 所定の 程度를 넘는 所得能力의 一部分의 喪失(但、全面的 또는 一部分의 喪失이 永久的인 것이 되는 蓋然性이 있는 境遇로 한다)、또는 身體機能의 相當한 喪失

4、扶養者의 死亡의 結果로서 寡婦 또는 子가 임을 扶養의 喪失、但 寡婦에 對해서는 給付를 받을 權利는 寡婦가 自活할 수 없다는 것、國內의 法律 또는 規則에 따라서 推定되는 것을 條件으로 한다.

第三十三條 被保護者는 다음과 같은 者.

1、모든 雇傭者의 五十% 이상을 構成하는 所定の 階層의 雇傭者、扶養者의 死亡에 關한 給付에 對해서는 그의 妻 및 子 또는

2、第三條에 따라서 行해진 宣言이 效力을 가지는 境遇에는 二十人以上을 使用하는 工業的 作業場에 있어서 모든 雇傭者의 五十% 이상을 構成하는 所定の 階層의 被用者、扶養者의 死亡에 關한 給付에 對해서는 그의 妻子.

第三十四條 1 病的 狀態에 關해서는 給付는 本條의 第二項 및 第三項에 掲載된 醫療로 한다.

2 醫療는 다음과 같은 것을 包含한다.

1、一般醫師 및 專門醫師의 入院患者의 治療 및 外來患者의 治療(往診을 包含한)

2、齒科治療

3、家庭、病院 또는 其他 醫療施設에 있어서의 療養

己、病院、患者療養所、세나토리움 또는 其他의 醫療施設에 있어서의 保養

口、齒科醫療品、藥品 및 其他 內科 또는 外科用醫療品補裝具 및 그것의 修理를 包含한、眼鏡

日、醫藥에 關聯이 있다고 法律上 認定되는 다른 職業에 從事하는 者가 醫師 또는 齒科醫師의 監督下에 行하는 治療。

三 第三條에 따라서 行해진 宣言이 效力을 가지는 境遇에는 醫療는 적어도 다음의 것을 包含하지 않으면 아니된다。

1、一般醫師治療(往診을 包含한)

2、入院患者 및 外來患者를 위한 病院에서의 專門醫師의 治療、病院外에서 行해지는 專門醫師의 治療

3、醫師 其他 資格이 있는 者가 處方하는 重要한 藥品

4、必要한 境遇의 入院。

四 前諸項에 따라서 定해진 醫療는 被保護者의 健康、그 者의 勞動能力 및 個人的 需要를 充足하는 能力을 維持、回復、改善시키기 위하여 賦與되지 않으면 아니된다。

第三十五條 一 醫療를 管理하는 機關 또는 官廳은 身體障礙者를 適職에 再次 就職시키기 위하여 一般職業轉換施設과

恒時 協力하지 않으면 아니된다。

二 國內의 法律 또는 規則은 身體障礙者의 職業轉換을 위한 措置를 取할 權限을 機關 또는 官廳(第一項의)에 賦與할

수 있다。

第三十六條 一 勞動不能、永久的인 것이 될 蓋然性이 있는 所得能力의 全面的喪失、身體機能의 相當한 喪失、扶養

者의 死亡에 關한 給付는 第六十五條의 要件、또는 第六十六條의 要件의 어느 것에 合致하는 方法으로 計算되는 定期的

支拂金이 아니면 아니된다。

二 永久的인 것이 될 蓋然性이 있는 所得能力의 一部喪失、身體機能의 相當한 喪失에 對해서는 支拂하여야 할 給付

는 所得能力의 全面的 喪失、또는 身體機能의 相當한 喪失에 對해서 定해지는 定期的 支拂金의 適當한 比率로서 定해지

는 定期的 支拂金이 아니면 아니된다。

三 定期的 支拂金은 다음과 같은 境遇에 一時金으로 振替할 수 있다。

1、不能의 程度가 輕微한 境遇 또는

2、一時金이 適當히 利用된다는 것을 權限있는 機關이 認定한 境遇。

第三十七條 第三十四條 및 第三十六條의 給付는 適用을 받을 事故가 發生한 境遇에 災害(傷害가 災害에 起因한 境遇)의 當時 또는 疾病(傷害가 疾病에 起因하는 境遇)에 걸린 當時에 會員國의 領土內에서 雇傭되어 있던 被保護者 및 扶養者의 死亡에 關한 定期的 支拂金에 對해서는 그 者의 寡婦·子에 對해서 적어도 確保되지 않으면 아니된다。

第三十八條 第三十四條 및 第三十六條의 給付는 事故의 全期間에 亘해서 支給되지 않으면 아니된다。但 勞動不能에 關해서는 所得停止의 諸境遇의 最初の 三日間에 對해서는 給付를 支給할 必要가 없다。

第七編 家族給付

第三十九條 本協定の 本編의 適用을 받을 各會員國은 本編의 諸條에 따라서 被保護者에 對해서 家族給付의 支給을 確保하지 않으면 아니된다。

第四十條 適用을 받을 事故는 所定の 子에 對한 扶養義務로 한다。

第四十一條 被保護者는 다음과 같은 者이다。

1、모든 雇傭者의 五十%以上을 構成하는 所定の 階層의 被用者 또는

2、모든 住民의 二十%以上을 構成하는 所定の 階層의 經濟的 稼動人口 또는

3、모든 住民 但 事故期間中에 있어서의 資產이 所定の 限度를 넘지 아니하는 것 또는

4、第三條에 따라서 行해진 宣言이 效力을 가지는 境遇에는 二十人以上을 使用하는 工業的 作業場에 있어서 모든 雇傭者의 五十%以上을 構成하는 所定の 階層의 雇傭者。

第四十二條 給付는 다음과 같은 것으로 한다。

1、所定の 資格期間을 滿了한 모든 被保護者에게 賦與되는 定期的 支拂金 또는

2、子에 對해서 或은 子에 關해서 賦與되는 食糧、衣服、住宅、休日 또는 家事奉仕의 供與 또는

ㄷ, ㄱ, 및 ㄴ의 組合.

第四十三條 第四十二條의 給付는 別途로 定하는 바에 따라 釀出 또는 雇傭에 對해서는 三個月、居住에 對해서는 一年 이 되는 資格期間을 所定の 期間內에 滿了한 被保護者에 對해서 적어도 確保되어야 한다.

第四十四條 第四十二條에 따라서 被保護者에게 賦與되는 給付의 總額은 다음과 같은 率이라야 한다.

ㄱ, 第六十六條에 定해진 規則에 따라서 決定하는 通常成年男子勞動者의 賃金의 三%에 被保護의 子의 總數를 乘한 것 또는

ㄴ, 右의 賃金의 一・五%에 모든 住民의 總數를 乘한 것.

第四十五條 給付가 定期的 支拂金으로써 成立되는 境遇에 給付는 事故의 全期間에 亘해서 支給되지 않으면 아니된다.

第八編 出產給付

第四十六條 本協定の 本編의 適用을 받는 各會員國은 本編의 諸條에 따라서 被保護者에 對해서 出產給付의 支給을 確保 하지 않으면 아니된다.

第四十七條 本編의 適用을 받을 事由는 妊娠、分娩、그 結果、國內의 法律 및 規則이 定하는 바에 起因하는 所得의 停止로 한다.

第四十八條 被保護者는 다음과 같은 者로 한다.

ㄱ, 所定の 階層의 雇傭者에 屬하는 모든 婦人(但 이와 같은 階層은 모든 雇傭者의 五十%以上을 構成하는 것을 要한다) 및 出產醫療給付에 對해서는 이와 같은 階層에 屬하는 男子의 妻、또는

ㄴ, 所定の 階層의 經濟的 稼動人口에 屬하는 모든 婦女子(但 이와 같은 階層은 모든 住民의 二十%以上을 構成함을 要한다) 및 出產醫療給付에 對해서는 이와 같은 階層에 屬하는 男子의 妻 또는

ㄷ, 第三條에 따라서 行해진 宣言이 效力을 가지는 境遇에 所定の 階層의 雇傭者에 屬하는 모든 婦女子(但 이와 같은 階層은 二十人以上을 使用하는 工業的 作業場에 있어서의 모든 雇傭者의 五十%以上을 構成함을 要한다) 및 出產醫療給

付에 對해서는 이와 같은 階層에 屬하는 男子의 妻。

第四十九條 一 妊娠、分娩 및 그것의 結果에 對해서는 出產醫療給付는 本條의 第二項과 第三項의 醫療로 한다。

二 醫療는 저어도 다음과 같은 것을 包含하지 않으면 아니된다。

1. 醫師 또는 資格이 있는 助産婦의 어느 것에 依한 産前、分娩 및 産後의 手當 또는
나、必要한 境遇의 入院

三 本條 第二項의 醫療는 保護를 받을 婦女子의 健康 및 그 者의 勞動能力과 個人的 需要를 充足시키는 能力을 維持、回復、또는 改善하기 위하여 賦與되지 않으면 아니된다。

四 出產醫療給付를 管理하는 機關 또는 官廳은 公共의 機關 또는 公共의 機關이 承認하는 다른 團體가 供與하는 一般保健施設의 保護를 받을 婦女子에 依한 利用을 適當하다고 生覺되는 方法으로써 獎勵하지 않으면 아니된다。

第五十條 妊娠 및 分娩、그것의 結果에 起因하는 所得의 停止에 對한 給付는 第六十五條의 要件、또는 第六十六條의 要件의 어느 것에 合致하는 方法으로써 計算되는 定期的 支拂金이라야 한다。定期的 支拂金의 額은 事故의 期間中、이것의 要件에 合致하는 支拂金의 平均率을 條件으로 하여서 變更할 수 있다。

第五十一條 第四十九條 및 第五十條의 給付는 適用을 받을 事故가 發生한 境遇에 濫用을 避하기 위하여 必要하다고 認定되는 資格期間을 滿了한 保護를 받을 階層에 屬하는 婦女子에 對해서 저어도 確保되지 않으면 아니된다。

第五十二條 第四十九條 및 第五十條의 給付는 事故의 全期間에 亘해서 支給되지 않으면 아니된다。但 定期的 支拂金은 十二週로 制限할 수 있지만 國內의 法律 또는 規則이 十二週以上の 休業期間을 要求하거나 또는 許可하고 있는 境遇를 除外한다(이 境遇에는 定期的 支拂金은 十二週以上の 休業期間에 達하고 있지 아니한 期間으로 制限할 수 없다)。

第九編 廢疾給付

第五十三條 本協定の 本編의 適用을 받을 各會員國은 本編의 諸條에 따라 被保護者에 對해서 廢疾給付의 支給을 確保하지 않으면 아니된다。

第五十四條 本條의 適用을 받을 事故는 所定의 有價의 活動의 不能으로 한다. 但 이 不能은 永續的인 것이 될 蓋然性 이 있거나 또는 疾病給付의 終了後에도 持續함을 要한다.

第五十五條 被保護者는 다음과 같은 者이다.

1、모든 雇傭者의 五十%以上을 構成하는 所定의 階層의 雇傭者 또는

2、모든 住民의 二十%以上을 構成하는 所定의 階層의 經濟的 稼動人口 또는

3、모든 住民 但、事故期間中の 그의 資産이 第六十七條의 要件에 合致하는 方法으로서 定해진 限度를 넘지 아니하는 者 또는

4、第三條에 따라서 行해진 宣言이 效力을 가지는 境遇에 二十人以上을 使用하는 工業的 作業場에 있어서 모든 雇傭者의 五十%以上을 構成하는 所定의 階層의 雇傭者.

第五十六條 給付는 다음과 같은 方法으로 計算되는 定期的 支拂金으로 한다.

1、雇傭者의 階層、또는 經濟的 稼動人口의 階層이 保護되는 境遇에 第六十五條의 要件、또는 第六十六條의 要件의 어느 것에 合致하는 方法

2、事故期間中の 資産이 所定의 限度를 넘지 아니하는 모든 住民이 保護되는 境遇에는 第六十七條의 要件에 合致하는 方法.

第五十七條 一 第五十六條의 給付는 適用을 받을 事故가 發生한 境遇에 적어도 다음의 者에 對해서 確保되지 않으면 아니된다.

1、離出 또는 雇傭에 對해서는 十五年、居住에 對해서는 十年으로 되는 資格期間을 事故發生前에 所定의 規則에 따라서 滿了한 被保護者 또는

2、經濟的 活動에 從事하는 모든 사람이 原則의 으로 保護되는 境遇에는 離出金에 對해서 三年의 資格期間을 滿了한 被保護者、이와 같은 境遇에 그 者에 關해서 그 者가 勞動年齡에 있는 동안 所定의 年平均回數의 離出金이 支拂되었음을 要한다.

二 第一項의 給付가 釀出 또는 雇傭에 關한 最少期間의 滿了을 條件으로 하는 境遇에 減額給付는 적어도 다음과 같은 者에게 對해서 確保되지 않으면 아니된다.

一、 釀出 또는 雇傭에 對한 五年의 資格期間을 事故發生前에 所定の 規則에 따라서 滿了한 被保護者 또는 經濟的 活動에 從事하는 모든 사람이 原則으로 保護되어 있는 境遇에、 釀出金에 關한 三年의 資格期間을 滿了한 被保護者、 이 境遇에 그 者에 關해서 그 者가 勞動年齡에 있던 동안 本條의 第一項에 依해서 定해진 年平均 回數의 半分の 回數의 釀出金이 支拂되었음을 必要로 한다.

三 第十一編의 要件에 따라서 關係標準受給者에 關한 該編의 附表에 掲載된 百分率보다 十만 낮은 百分率로 計算된 給付가 釀出、 雇傭 또는 居住에 關한 五年을 所定の 規則에 따라서 滿了한 被保護者에 對해서 적어도 確保되는 境遇에 本條 第一項의 要件을 充足한 것으로 看做한다.

四 減算한 百分率에 對應하는 年金에 關한 資格期間이 釀出 또는 雇傭에 對한 五年을 넘지만 釀出 또는 雇傭에 對한 十五年에 達하지 않는 境遇에는 第十一編의 附表에 掲載된 百分率에 對해서 比例的 減算을 行할 수 있다. 減算한 年金은 本條의 第二項에 따라서 支拂된다.

第五十八條 第五十六條 및 第五十七條의 給付는 事故의 全期間에 亘해서 또는 老齡年金이 支拂될 때까지 支給되지 않으면 아니된다.

第十編 遺族給付

第五十九條 本協定の 本編의 適用을 받는 各會員國은 本編의 諸條에 따라서 被保護者에 對해서 遺族給付를 確保하지 않으면 아니된다.

第六十條 一 本條의 適用을 받는 事故는 扶養者의 死亡의 結果로서 寡婦 또는 子가 享有할 扶養의 喪失로 한다. 但 寡婦가 給付를 받을 수 있는 權利는 寡婦가 自活할 수 없다는 것을 國內의 法律 또는 法令에 따라서 推定되는 것을 條件으로 한다.

二 國內의 法律 또는 法令에 따라서 給付를 받을 資格이 있는 者가 所定の 有價의 活動에 從事하고 있는 境遇에 그 給付를 停止시킬 수 있다는 趣旨、 또는 給付가 釀出制의 境遇에 受益者의 所得이 所定額을 超過하는 境遇에는 給付를 減額할 수 있으며 給付가 無釀出制의 境遇에 受益者의 所得 或은 受益者의 其他資產 또는 그것의 合計가 所定額을 超過하는 境遇에는 給付를 減額할 수 있다는 趣旨를 規定할 수 있다.

第六十一條 被保護者는 다음과 같은 者로 한다.

一、所定の 階層의 雇傭者에 屬하는 扶養者의 妻、子(但 이와 같은 階層은 모든 雇傭者의 五十%以上을 構成함을 要한다) 또는

二、所定の 階層의 經濟的 稼動人口에 屬하는 扶養者의 妻、子(但 이와 같은 階層은 모든 住民의 二十%以上을 構成함을 要한다) 또는

三、扶養者를 喪失하고 事故期間中の 資產이 第六十七條의 要件에 合致하는 方法으로서 定해진 限度를 넘지 아니하는 모든 住民인 寡婦 및 子、

四、第三條에 따라서 行해진 宣言이 效力을 가지는 境遇、所定の 階層의 雇傭者에 屬하는 扶養者의 妻 및 子(但 이와 같은 階層은 二十%以上을 使用하는 工業的 作業場에 있어서의 모든 被用者의 五十%以上을 構成함을 要한다)

第六十二條 給付는 다음과 같은 方法으로 計算된 定期的 支拂金으로 한다.

一、雇傭者의 階層 또는 經濟的 稼動人口의 階層이 保護되는 境遇에는 第六十五條의 要件 또는 第六十六條의 要件의 어느것에 合致하는 方法

二、事故期間中の 資產이 所定の 限度를 넘지 아니하는 모든 住民이 保護되는 境遇에는 第六十七條의 要件에 合致하는 方法.

第六十三條 一 第六十二條의 給付는 適用을 받을 事故가 發生한 境遇에 적어도 다음의 者에 對해서 確保되지 않으면 아니된다.

一、釀出 또는 雇傭에 對해서는 十五年、居住에 對해서는 十年으로 되는 資格期間을 所定の 規則에 따라서 滿了한

扶養者の 被保護者 또는

1. 經濟的 活動에 從事하는 모든 사람의 妻와 子가 原則的으로 保護되는 境遇、
 滿了한 扶養者の 被保護者、이와 같은 境遇에 그 扶養者에 關해서 그 者가 勞動年齡이었던 동안 所定の 年平均 回數의 釐出金이 支拂되었음을 必要로 한다.

二 第一項의 給付가 釐出 또는 雇傭에 對한 最少期間의 滿了를 條件으로 하고 있는 境遇에 減額給付는 적어도 다음과 같은 者에게 對해서 確保되지 않으면 아니된다.

1. 釐出 또는 雇傭에 對한 五年의 資格期間을 所定の 規則에 따라서 滿了한 扶養者の 被保護者 또는

2. 經濟的 活動에 從事하는 모든 사람의 妻 및 子가 原則的으로 保護되는 境遇、
 滿了한 扶養者の 被保護者、이와 같은 境遇에 그 扶養者에 關해서 그 者가 勞動年齡에 있었던 동안 本條의 第一項、에 따라서 所定된 年平均回數의 半分の 回數의 釐出金이 支拂되었음을 必要로 한다.

三 第十一編의 要件에 따라서 關係標準受給者에 關한 該編의 附表에 掲載된 百分率보다 十이 적은 百分率로서 計算된 給付가 釐出、雇傭 또는 居住에 關한 것의 五年을 所定の 規則에 따라서 滿了한 扶養者の 被保護者에 對해서 적어도 確保되는 境遇에 本條의 第一項의 要件이 充足된 것으로 看做한다.

四 減算한 百分率에 對應하는 給付에 關한 資格期間이 釐出 또는 雇傭에 關한 것의 五年을 넘지만 釐出 또는 雇傭에 關한 것의 十五年에 達하지 못하는 境遇에는 第十一編에 掲載된 百分率에 對해서 比例的 減算을 行할 수가 있다. 減額된 給付는 本條의 第二項에 따라서 支拂된다.

五 自活할 수 없다고 推定되는 子없는 寡婦가 遺族給付를 받을 權利를 가지기 위해서는 婚姻에 對한 最少期間을 要件으로 삼을 수 있다.

第六十四條 第六十二條 및 第六十三條의 給付는 事故의 全期間에 亘해서 支給되지 않으면 아니된다.

第十一編 定期的支拂金の 計算

第六十五條 一 本條의 適用을 받을 定期的 支拂金에 對해서 事故의 期間中 支拂되는 家族手當의 額을 加한 給付率

은當該事故에 關해서 本編의 附表에 揭載된 標準受給者에 對해서 受給者 또는 그의 扶養者의 從前의 所得과 標準受給者와 同一한 家族의 責任을 가지는 被保護者에게 支拂되는 家族手當의 額과의 合計에 對한 것의 附表에 揭載된 百分率에 적어도 達할 수 있는 率이 아니면 아니된다.

二 受給者 또는 그의 扶養者의 從前의 所得은 所定の 規則에 따라서 計算된다. 被保護者 또는 그의 扶養者를 그의 所得에 基礎를 두어서 階層으로 分類하는 境遇에는 이와 같은 者의 從前의 所得은 그者가 屬한 階層의 基本所得에 依해서 計算할 수 있다.

三 給付의 率 또는 給付를 計算함에 있어서 考慮되는 所得에 對해서는 最大限度을 定할 수 있다. 但 이 最大限度은 受益者 또는 그의 扶養者의 從前의 所得이 男子熟練工의 賃金과 同等하거나 또는 이것 보다 낮은 境遇에는 本條의 第一項의 規定에 따르는 方法으로 定한다.

四 受給者 또는 그의 扶養者의 從前의 所得, 男子熟練工의 賃金, 給付 및 家族手當은 同一한 時를 基準으로 해서 計算한다.

五 其他의 受給者에 對해서는 給付는 標準受益者에 對한 給付와 合理的인 關係를 가지도록 定한다.

六 本條에 있어서 男子熟練工이란 다음과 같은 者를 말한다.

一, 電氣機械類를 除한 機械類의 製造에 從事하는 組立工, 또는 旋盤工 또는

二, 다음 項의 規定에 따라서 選拔된 熟練勞動者의 典型이라 認定된 者 또는

三, 所得이 모든 被保護者의 七十五%의 所得과 同等하거나 또는 그것 보다 큰 者, 該被保護者의 七十五%의 所得은 別途로 定해지는 바에 따라서 一年 또는 그것 보다 짧은 期間을 基準으로 해서 決定된다. 또는

四, 所得이 모든 被保護者의 平均所得의 百二十五%에 達하는 者.

七 前項 一, 에서 熟練勞動者의 典型이라 認定되는 者라 함은 經濟的 活動에 從事하고 當該事故가 發生한 境遇에 保護를 받는 男子, 또는 境遇에 따라서 被保護者의 扶養者의 最大多數를 使用하는 經濟活動의 大分類에 雇傭된 者로 한다.

但 該大分類는 保護를 받는 者 또는 扶養者의 最大多數를 使用하는 部門에 屬해 있지 않으면 아니된다. 이것을 위해서는

國際聯合經濟社會理事會가 一九四八年八月二十七日 第七回會期에서 採擇한 全經濟活動의 國際標準產業分類(本協定の 附錄으로서 掲載함), 또는 隨時 改正을 加하는 該分類을 使用한다.

八 給付率이 地域에 따라서 變動할 때에는 男子熟練工은 本條의 第六項 및 第七項에 따라서 地域別로 決定할 수 있다.

九 男子熟練工의 賃金은 生計費手當이 있는 境遇에 있는 것을 包含해서 勞動協約에 따라 國內의 法律 또는 規則에 依하여 或은 그것에 따라서 또는 慣習에 依하여 定해지는 通常勞動時間에 對한 賃金率을 基準으로 해서 決定된다. 該賃金率이 地域에 따라서 相違하여 本條 第八項의 適用이 없는 境遇에는 中間賃金率에 依한다.

十 老齡, 業務災害(勞動不能의 境遇를 除함), 廢疾 및 扶養者의 死亡에 關한 現行의 定期的 支拂金의 率은 所得의 一般水準의 相當한 變動이 生計費의 相當한 變動에 起因하는 境遇에는 該所得의 一般水準의 相當한 變動에 따라서 改正한다.

第六十六條 一 本條의 適用을 받는 定期的 支拂金에 對해서는 事故의 期間中 支拂된 家族手當의 額을 加한 給付率은 當該事故에 關해서 該編의 附表에 掲載된 標準受給者에 對해서 普通成年男子勞動者의 賃金과 標準受給者와 同一한 家族의 責任을 가지는 被保護者에게 支拂되는 家族手當의 額과의 合計에 對한 것의 附表에 掲載된 百分率에 達하는 率이 아니면 아니된다.

二 普通成年男子勞動者의 賃金, 給付 및 家族手當은 同一한 時를 基準으로 해서 計算한다.

三 其他의 受給者에 對해서는 給付는 標準受給者에 對한 給付와 合理的인 關係를 가지도록 定한다.

四 本條에서 普通成年勞動者라 함은 다음과 같은 者를 말한다.

一, 電氣機械類를 除한 機械類의 製造에 從事하는 未熟練勞動者의 典型이라 認定되는 者 또는
二, 다음項의 規定에 依해서 選拔된 未熟練勞動者의 典型이라 認定되는 者.

五 前項 一, 에서 未熟練勞動者의 典型이라 認定되는 者라 함은 經濟的 活動에 從事하여 當該事故가 發生한 境遇에 保護를 받을 男子, 또는 境遇에 따라서 被保護者의 扶養者의 最大多數를 使用하는 經濟活動의 大分類에 雇傭된 者로 한다. 但 該大分類는 保護를 받을 者, 또는 扶養者의 最大多數를 使用하는 部門에 屬해 있어야 한다. 이것을 위하여 國際

聯合經濟社會理事會가 一九四八年八月二十七日 第七回會期에서 採擇한 全經濟活動의 國際標準產業分類(本條約의 附錄으로서 掲載한), 또는 隨時改正을 加하는 該分類을 使用한다.

六 給付率이 地域에 따라서 變動할 때에는 普通成年男子勞動者는 本條 第四項 및 第五項에 依해서 地域別로 決定할 수 있다.

七 普通成年男子勞動者의 賃金은 生計費手當이 存在하는 境遇에는 이것을 包含하여 勞動協約에 依해서 國內의 法律 또는 法令에 따라 或은 慣習에 따라 定해지는 通常勞動時間에 對한 賃金率을 基準으로 해서 決定한다. 該賃金率이 地域에 따라 相違하며 本條의 第六項의 適用이 없는 境遇에는 中間賃金率에 依한다.

八 老齡, 業務災害(勞動不能의 境遇를 除한), 廢疾 및 扶養者의 死亡에 關한 現行의 定期的 支拂金의 率은 所得의 一般水準의 相當한 變動이 生計費의 相當한 變動에 起因하는 境遇에는 該所得의 一般水準의 相當한 變動에 따라서 改正된다.

第六十七條 本條의 適用을 받을 定期的 支拂金에 對해서는

一, 給付率은 所定의 率, 또는 權限있는 公共機關이 所定의 規則에 따라서 定하는 率에 依해서 決定된다.

二, 該率은 受給者의 家族의 其他 資產이 所定의 相當額, 또는 權限있는 公共機關이 所定의 規則에 따라서 定해진 相當額을 넘을 程度까지만 減少할 수 있다.

三, 給付 및 其他 資產의 合計는 一, 에 掲載된 相當額을 控除한 後 受給者의 家族에게 健康하며 快適한 生活를 保障하는 데 足하는 것이라야 하며 第六十六條의 要件에 따라서 計算한 該當給付以上이 아니된다.

四, 二의 規定은 關係編에 依해서 支拂되는 給付의 合計額이 第六十六條의 規定, 및 다음 諸條의 規定을 適用해서 얻는 給付의 合計額을 적어도 三十%만 넘을 境遇에 充足된 것으로 認定한다.

一, 第三編 第十五條 一,

二, 第五編 第二十七條 一,

三, 第九編 第五十五條 一,

第十編 第六十一條

第十一編附表 標準受給者에 對한 定期的 支拂金

編	事 故	標 準 受 益 者	百 分 率
三	疾病	妻와 二子를 가진 男子	四十五
四	失業	妻와 二子를 가진 男子	四十五
五	老 齡	年金, 年齡의 妻를 가진 男子	四十
六	業務災害	妻와 二子를 가진 男子	五十
七	勞働不能	妻와 二子를 가진 男子	五十
八	廢疾	妻와 二子를 가진 男子	四十五
九	出產	妻와 二子를 가진 男子	四十
十	廢疾 遺族	二子를 가진 寡婦	四十

第六十八條 以下는 節次上의 規定이므로 省略한다.

- 1 The Social Security Act, 1935, 49 Stat. 620 (1935), 42 U.S.C. c. 7 (1940). 勿論 一九三五年 以前에도 美國의 社會保障法보다는 包括的인 것이 아니었지만 덴마크에서는 實質的으로 社會保障制度라 稱해도 좋을 制度가 이미 一九三三年의 社會改良法(Social Reform Act)에 依해서 實施되고 있었다.
- 2 社會保障制度의 發展史에 關해서는 H. Clarke, Social Legislation, pp. 437-642, 1957.

3 社會保險의 發展史에 關해서 Farman & Hale, Social Security Legislation Throughout the World, U. S. Social Security Administration, Division of Research and Statistics, Bureau Report (Washington, D. C., G. P. O., 1949), No. 16; U. S. Department of Health, Education and Welfare, Major Changes in Social Security Legislation: 1952 (Washington, D. C., G. O. P., 1953), 3d Suppl. to Farman & Hale, op. cit. 參照。一八八一年의 비스마르크(Bismarck)가 廣範圍한 社會保險案을 提示한 후 그後 發展을 거듭하여 오늘날에는 受給權(Benefit Right)과 保險料(Contribution)간의 連繫을 緩和하여 이까지 分離되어 있던 社會保險各部門의 財政經理와 管理行政과를 統合한 運動이 展開되고 있다。이 問題에 關해서 International Labour Conference, 34th Session, Geneva, 1951, Report IV.1: Objectives and Minimum Standards of Security, pp. 34. (Geneva, I. L. O., 1950) 參照。거기서 말하는 社會保險이라 함은 私設保險과 類似한 것으로 特定集團이 離出한 共同基金에서 資格이 具備된 被保險人의 財政狀態와 無關하여 그들에게 特定額의 給付를 支拂하는 制度이다。

4 公的扶助라 함은 保險法 또는 其他法의 保護對象이 되지 아니하는 個人의 集團을 위한 救助策을 말한다。窮乏者를 위한 公共責任을 強調해 온 數世紀 동안의 英國의 經驗이 이分野의 立法에 큰 貢獻을 해 왔다。再言할 必要도 없이 經濟恐慌으로 因해서 大量失業이 發生한대 對해서 大規模의 公共事業을 實施해서 失業者를 吸收한다는 것을 一例를 들 수 있을 것이다。救貧制度와 그것을 母胎로 해서 發展해 온 公的 扶助制度는 自己의 獨力으로선 生活을 維持해 나가기가 不可能한 生活困窮者를 保護對象으로 해서 이와같은 者를 救護하기 위한 制度이지만 그것만으로서 는 到底히 不充分하기 때문에 本制度和 같이 社會保險制度가 發達해 왔다。公的扶助(國家扶助)制度의 發展史에 關해서 Clarke, op. cit. pp. 155, 248, 437-443, 446-463, 486-503. 參照。

5 戰歿軍警遺族과 傷痍軍醫年金法(法律第二五六號, 改正 檀紀四二八六, 五, 二四, 法律第二九一號) 및 同施行令(大統領令 第七二七號)。勤勞基準法은 第八章「災害補償」에서 勤勞者가 業務上 負傷 또는 疾病에 걸린 境遇에는 使用主가 補償한다 하여 詳細한 規定을 두었다。公務員勞組結成으로 말미암아 있던 交通部에서는 檀紀四二九一年十一月一日付 大統領令으로 交通部災害補償制가 實施되었다고 傳해 진다。그리고 國民生命保險法(法律第二六九號, 改正四二八九,

一、六、法律第三七九號)도 社會保障立法의 部門에 屬할것이다。 그리고 解放以前의 法令으로서 憲法第百條에 依하여 아직도 效力이 있는 것으로 看做되는 것으로 西紀一九四四年三月一日 制令 第十二號로 公布된 朝鮮救護令과 同日에 府令 第七十號로서 公布된 同施行令을 들 수 있다。 同令을 援用함에 있어서는 刑法第二十八章의 「遺棄罪」와 依用民法第四編 第八章의 「扶養의 義務」等の 關係法文을 參照하면 좋을것이다。 以上과 같은 法令이 있지만 이와 같은 것이 實際의 으로 留意할만한 效果를 거두지 못하고 있다。

9 原文의 International Labour Conference, Convention 102, Convention Concerning Minimum Standards of Social Security, Adopted by the Conference at its Thirty-Fifth Session, Geneva, 23 June 1952에서 찾아 볼 수 있다。
7 以下 國際勞動機構를 表示하기 위하여 I.L.O.라는 略字를 使用하기로 한다。

8 이와 같은 傾向의 國際的인 表現으로서 人間의 生存權을 規定한 人權共同宣言 第三條 參照。

9 From Cradle to Grave for Entire Nation의 最高目標로 表現된 비바릿지(Beveridge)案이 實現된 英國에서는 一九四二年以後 社會保障制度가 全面的으로 實施되고 있으며 佛蘭西에서도 一九四五年以後 새로운 制度가 樹立되었다。
Cf. P. Laroque, Reflexions sur le problème social, les edition sociales francaises, 1953.

10 Insecurity, p. 3, 1933.

11 註3과 註4參照。生活水準이 낮고 亞細亞 및 中近東地域에 있어서의 諸國의 社會保障의 方法과 內容에 關해서가 다양한 資料 參照。 Preparatory Asiatic Regional Conference of the International Labour Organization, New-Delhi, 1947, Report I: Problems of Social Security(New-Delhi, International Labour Office, 1947); International Labour Organization, Regional Conference for the Near and Middle East, Teheran, April 1951, Report III: Social Security (Geneva, International Labour Office, 1950)。

12 I.L.O.憲章의 原文의 International Labour Code, International Labour Office, 1952에서 찾아 볼 수 있다。
13 其他 詳細한 I.L.O.의 機能과 活動에 關해서가 The International Labour Organization: A Reference Handbook, International Labour Office, Geneva, 1951를 參照。 그리고 Geneva의 國際勞動局에서는 如何한 問題에나 應한다。

한다.

- 14 The International Labour Organization, *op. cit.*, pp. 20-23; International Labour Office, *First Report of the International Labour Organization to the United Nations*, Appendix VIII, pp. 61-85, 85-101.
- 15 本協定の締結に際しては、國際労働會議中の國際労働會議に於て、International Labour Conference, *Thirty-Fourth Session*, Geneva, 1951, Report IV (2): *Objectives and Minimum Standards of Social Security* (Geneva, International Labour Office, 1951) 參照。

《筆者——本大學助教授》